

Полное описание
и учебный словарь

ЭСПЕРАНТО

Идея эсперанто:

*Для международного общения
нужен международный язык.*

"Легкость изучения его такова, что, получив эсперантистскую грамматику, словарь и статьи, написанные на этом языке, я после не более 2 часов занятий был в состоянии если не писать, то свободно читать".

Л. Н. Толстой

Автор: Андрей Григорьевский

С помощью Натальи Григорьевской, Юрия Карцева, Сергея Тимофеева, Александра Галкина

Версия 3.3 (17.02.2001)

Факты об эсперанто

- первый учебник эсперанто был издан автором языка Людовиком Заменгофом 26 июля 1887 года в Варшаве - на русском языке.
- сейчас на эсперанто говорит несколько миллионов человек в более чем 100 странах мира.
- на эсперанто переведены Шекспир, Пушкин, многие другие классики и современные писатели. Есть множество произведений написанных сразу на эсперанто. Существует международная организация писателей-эсперантистов.
- на разных континентах на эсперанто выходят сотни газет и журналов, вещают десятки радиостанций, в Интернете действуют тысячи сайтов.
- при помощи специальных справочников вы легко можете найти эсперантистов и получить совет и поддержку в почти любой точке Земли.
- практически ежедневно в разных частях мира проходят международные встречи, на которых представители десятков наций говорят между собой на эсперанто. Крупнейшим форумом является Всемирный Эсперанто-конгресс, проводящийся ежегодно с 1905 года - каждый год в разных странах.
- ЮНЕСКО дважды принимала резолюции в поддержку эсперанто.
- Эсперанто знали: писатель Л. Н. Толстой, ученый К.Э. Циолковский, политик И. Б. Тито, знают и применяют римский папа Иоанн Павел II, фантаст Гарри Гаррисон и многие другие.

Эсперанто специально создан для того, чтобы его можно было легко изучить и говорить ясно и выразительно.

Как пишется, так и читается

Эсперанто благозвучен и на слух напоминает итальянский или испанский языки. Сложных звуков нет. Самое главное правило произношения: ударение всегда падает на предпоследний слог.
В алфавите эсперанто 28 букв, большинство из которых стандартные латинские. Каждой букве соответствует только один звук.

A a, B b, C c (ц), **Ĉ ĉ** (ч), **D d, E e** (э), **F f, G g** (г), **Ĝ ĝ** (дзь), **H h** (г мягкое), **Ĥ ĥ** (х), **I i** (и), **J j** (й), **Ĵ ĵ** (ж), **K k, L l** (ль), **M m, N n, O o, P p, R r, S s, Ŝ ŝ** (ш), **T t, U u** (у), **Ŭ ŭ** (у краткое), **V v** (в), **Z z** (з).

Словарь эсперанто состоит из международных слов, понятных большинству европейцев без перевода, например: **biblioteko, domo, aktiva, interesa, studento, filmo** и т.д.

Все существительные в эсперанто заканчиваются на -o:
Telefono, profesoro, projekto, ĵurnalisto, intereso, teatro, traktoro, ĉokolado.

Прилагательные заканчиваются на -a:
Interesa - интересный, projekta, teatra, nova, simpatia, eleganta, juna, biblioteka.
Наречия имеют окончание -e:
Interese (интересно), **nepre** (непрерывно), **aktive, elegante, bone** (хорошо).

Во множественном числе к окончаниям слов добавляется -j:
Domoj - дома, **interesaj filmoj** - интересные фильмы, **simpatiaj tigroj, aktivaj studentoj, junaj ĵurnalistoj.**

Личные местоимения

Mi - я, **ci** - ты, **li** - он, **ŝi** - она, **ĝi** - оно, **ni** - мы, **vi** - вы (ты), **ili** - они

Ci - практически никогда не применяется. Всегда говорят "**vi**" - и взрослому и ребенку, одному или многим собеседникам.

Ĝi - относится ко всем неодушевленным предметам и животным.

Li, ŝi - только к людям и животным-героям сказок.

Еще два местоимения: **oni** - безличное (**Oni diras** - говорят), **si** - возвратное - себе, себя. **Li lavas sin** - Он моется (моет себя).

При прибавлении к местоимению окончания -a образуются **притяжательные местоимения**: **mia, via, lia** - мой, твой, его.

Окончания глаголов

В неопределенной форме глаголы заканчиваются на -i:

Interesi - интересоваться, **projekti** - проектировать.

В прошедшем времени глаголы имеют окончание -is:

Mi vidis (я видел), **vi projektis** - вы проектировали, **ŝi telefonis** - она звонила по телефону, **tiel estis** - так было. /Для запоминания: **История!**

В настоящем времени глаголы заканчиваются на -as:

Mi parolas - я разговариваю, **oni sidas** - сидят. /**нАстoящее!**

В будущем - на -os: **Ni vidos** - увидим. **Tiel estos** - так будет. /**нОсле!**

В условном наклонении глаголы принимают окончание -us:

Ŝi projektus - она бы проектировала.

В повелительном - окончание -u: **Donu!** - дай! **Sidu** - сиди.

Более сложные временные формы образуются при помощи причастий. Например: **vidinta** - увидевший, **mi estis vidinta** - (дословно) в прошлом я был увидевшим - т.е. временная форма "прошедшее в прошедшем".

Причастия образуются при помощи суффиксов **-int-** (прошедшее вр.), **-ant-** (наст. вр.), **-ont-** (будущее вр.) для **активного залога**: **Vidinta** - увидевший, **vidanta** - видящий, **vidonta** - тот, кто увидит. Для **пассивного залога**: **-it-** (прошедшее), **-at-** (настоящее), **-ot-** (будущее). **Vidita** - увиденный, **vidata** - тот, кого видят, **vidota** - тот, кого увидят.

В эсперанто два надежда: общий и аккузатив. Аккузатив показывает, что действие направлено на объект. Образуется прибавлением окончания **-n**. Например: **Li vidas ŝin** (он видит ее), **lin vidas ŝi** (его видит она). **Britaj ĵurnalistoj fotis rusajn politikistojn.** (Британские журналисты фотографировали русских политиков). **Mi amas vin** - я люблю тебя.

Благодаря аккузативу *порядок слов в эсперанто свободный* - как и в русском языке.

В эсперанто один *артикуль* - "**la**". Он означает, что объект нам известен.
La tablo - (вот этот или известный собеседникам) стол.

Как и в западноевропейских языках, в эсперанто применяется *глагол-связка "esti"*: **Ni estas studentoj** - Мы (есть) студенты. **Tio estas domo** - это (есть) дом.

Числительные:

Nulo (0), **unu** (1), **du** (2), **tri** (3), **kvar** (4), **kvin** (5), **ses** (6), **sep** (7), **ok** (8), **naŭ** (9), **dek** (10), **dek unu** (11), **dudek** (20), **tridek unu** (31), **cent** (100), **mil** (1000), **miliono** (миллион), **miliardo** (миллиард).
 1887 - **mil okcent okdek sep**. 2001 - **du mil unu**.

Порядковые числительные образуются при помощи окончания -a: **Unua** - первый, **dua** - второй...

При помощи окончания "e" образуются наречные формы: **unue** - во-первых, **trie** - в-третьих...

Названия месяцев и дней недели

Januaro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto, septembro, oktobro, novembro, decembro.

Lundo (понедельник), **mardo** (вторник), **merkredo** (среда), **ĵaŭdo** (четверг), **vendredo** (пятница), **sabato** (суббота), **dimanĉo** (воскресенье).

Цвета

Ruĝa - красный, **blanka** - белый, **blua** - синий, **flava** - желтый, **bruna** - коричневый, **nigra** - черный, **verda** - зеленый, **griza** - серый, **bunta** - пёстрый.

Вопросы образуются при помощи специальной вопросительной частицы **ĉu**. **Ĉu** - это, можно сказать, звучащий вопросительный знак. **Ĉu vi vidas?** - Вы видите?

Частица **ĉu** не нужна в тех случаях, когда используются какие-нибудь вопросительные слова, например: **kiu?** (кто?) **kia** (какой?) **kiel?** (как?) **kiam** (когда?) и другие, которые всегда начинаются на букву "k".

Таблица местоимений и местоименных наречий

Найдите систему!

	Неопределенные -	Вопросительные K-	Указательные T-	Обобщающие Ĉ-	Отрицательные NEN-
Лицо	iu - кто-то	kiu - кто	tiu - тот	ĉiu - каждый	neniu - никто
Предмет	io - что-то	ĉio - что	tio - то	ĉio - всё	nenio - ничто
Качество	ia - какой-то	kia - какой	tia - такой	ĉia - всякий	nenia - никакой
Место	ie - где-то	kie - где	tie - там	ĉie - везде	nenie - нигде
Направление	ien - куда-то	kien - куда	tien - туда	ĉien - во все стороны	nenien - никуда
Время	iam - когда-то	kiam - когда	tiam - тогда	ĉiam - всегда	neniam - никогда
Образ действия	iel - как-то	kiel - как	tiel - так	ĉiel - всяк	neniel - никак
Количество	iom - сколько-то	kio - сколько	tio - столько	ĉio - всё количество	nenio - нисколько
Принадлежность	ies - чей-то	kies - чей	ties - тех	ĉies - всех	nenies - ничей
Причина	ial - почему-то	kial - почему	tial - поэтому	ĉial - по всем причинам	nenial - нипочему

Частица **ĉi** применяется для придания значения "близкий". **Tie** - там, **ĉi tie** - здесь.

Частица **ajn** - означает "бы ни". **Kiu ajn** - кто бы ни. **Kiam ajn** - когда бы ни.

Степени сравнения

La plej - самый, **pli** - более, **malpli** - менее. **La plej granda** - самый большой. **Pli granda ol domo** - больше чем дом. **Malpli granda ol formiko** - меньше муравья.

Неизменяемые наречия

ankaŭ - также, **ankoraŭ** - еще, **anstataŭ** - вместо, **antaŭ** - перед, **baldaŭ** - скоро, **preskaŭ** - почти, **kontraŭ** - против, **hieraaŭ** - вчера, **hodiaŭ** - сегодня, **morgaŭ** - завтра.

Предлоги взаимосвязи

Pri - о, об. **Paroli pri vetero** - говорить о погоде.
De - принадлежность. **Portreto de Puŝkin. Domo de Oleg.**
Sen - без. **Sen sono** - без звука.
Por - для. **Por ŝi tio estas surprizo.** Для нее это сюрприз.
Per - при помощи, "посредством". **Per buso** - на автобусе.
Kun - с, "совместно с". **Studento kun studentino** - студент со студенткой.
Pro - из-за. **Pro malsano** - из-за болезни.
Dum - во время; в то время, как. **Dum milito** - Во время войны.
Krom - кроме. **Krom vi** - кроме вас.

Предлоги положения

Al - к, "по направлению к".
De - от, "по направлению от".
En - в, "в чем-то, во что-то".
EI - из, "из чего-то".
Sur - на, "на поверхности".
Sub - под, "снизу, под чем-то".
Super - над.
Ĉe - у, "непосредственно рядом".
Apud - около, "не вплотную рядом".
Ĉirkaŭ - вокруг.
Inter - между, **preter** - мимо, **ekster** - вне.
Trans - через, "по ту сторону".
Tra - через, "насквозь".
Post - после, "позади чего-то; после чего-то", **antaŭ** - перед, **ĝis** - до, "до чего-то".

Союзы

Kaj - и, а. **Vi kaj mi.** Ты и я. **Kaj vi?** А вы?
Se - если. **Se mi sciis** - если бы я знал.
Sed - но. **Ĝi estas ne nova libro, sed interesa.** Это не новая книга, но интересная.
Aŭ - или, **ĉar** - потому что.
Ju pli... des pli ... Чем ... тем ... **Ju pli interese, des pli bone.** - Чем интереснее, тем лучше.
Nek ... nek ... Ни ... ни ... **Nek germanoj, nek francoj** - ни немцы, ни французы.

Подсчитано, что для поддержания разговора на бытовую тему на национальном языке надо знать около 1500 слов. На эсперанто достаточно знать около 300 корней, чтобы говорить на том же уровне сложности. "Экономить" позволяет словообразование - при помощи 10 приставок и около 40 суффиксов с четкими значениями вы легко можете образовать любое нужное вам слово и выразить почти любой оттенок мысли.

Приставки

eks- бывший: **eksministro** - бывший министр.
dis- (раз-): **doni** - дать, **disdoni** - раздать.
mal- (противоположность): **bela** - красивый, **malbela** - уродливый.
mis- (ошибочность): **diri** - сказать, **misdiri** - оговориться.
ek- (начало действия): **ridi** - смеяться, **ekridi** - засмеяться.
re- (повторность): **legi** - читать, **relegi** - перечитать.
fi- (презрение): **knabo** - мальчик, **fiknabo** - хулиган, сорванец.
bo- (родство в результате брака): **patro** - отец, **bopatro** - тесть, свекр.
ge- (обоих полов): **patro** - отец, **patrino** - мать, **gepatroj** - родители.
pra- (пра-): **avo** - дед, **praavo** - прадед.

Приставки-предлоги

В словообразовании эсперанто важное значение имеют так называемые приставки-предлоги (предлоги, способные присоединяться к другим словам).

Al ("к"): **iri** - идти, **aliri** - подойти.
Antaaŭ ("перед"): **antaŭvidi** - предвидеть, **antaŭdiri** - предсказать.

Ĉe- ("у"): **esti** - быть, **ĉeesti** - присутствовать.
 El- ("из"): **eliri** - выходить; **porti** - нести, **elporti** - выносить.
 En- ("в"): **eniri** - входить, **enmeti** - вкладывать.
 For- ("прочь"): **iri** - идти, **foriri** - уйти, уходить.
 Inter- ("между"): **interparoli** - беседовать, **internacia** - международный.
 Kontraŭ- ("против"): **kontraŭstari** - противостоять.
 Kun- ("с"): **labori** - работать, **kunlabori** - сотрудничать.
 Pri- ("о"): **skribi** - писать, **priskribi** - описывать.
 Sen- ("без"): **domo** - дом, **sendoma** - бездомный.
 Sub- ("под"): **tero** - земля, **subtera** - подземный.
 Tra- ("сквозь"): **vivi** - жить, **travivi** - пережить.
 Trans- ("через"): **salti** - прыгать, **trassalti** - перепрыгнуть.

Самые частые суффиксы

-ist- (профессия): **kuraci** - лечить, **kuracisto** - врач, **elektristo** - электрик.
 -in- (женский род): **studentino** - студентка.
 -il- (инструмент): **tranĉi** - резать, **tranĉilo** - нож, **skribi** - писать, **skribilo** - ручка.
 -ar- (совокупность): **arbo** - дерево, **arbaro** - лес.
 -er- (частица): **sablo** - песок, **sablero** - песчинка.
 -ej- (помещение, место): **manĝi** - есть, **manĝejo** - столовая, **kinejo** - кинотеатр.
 -ul- (человек): **juna** - молодой, **junulo** - юноша.
 -an- (член общества): **partio** - партия, **partiano** - член партии.
 -aĵ- (вещь, объект действия): **trinki** - пить, **trinkaĵo** - напиток.
 -ebl- (возможность): **vidi** - видеть, **videbla** - видимый.
 -em- (склонность): **dormi** - спать, **dormema** - сонный.
 -ind- (достойный чего-то): **miri** - удивляться, **mirinda** - удивительный.
 -et- (малый размер): **dometo** - домик, **kubeto** - кубик.
 -eg- (большой размер): **domego** - домище, **pluvo** - дождь, **pluvego** - ливень.
 -ad- (длительность действия): **promeni** - гулять, **promenado** - прогулка.
 -ig- (делать, заставлять): **trinki** - пить, **trinkigi** - поить, **blanka** - белый, **blankigi** - белить; **iri** - идти, **irigi** - отправить в путь.
 -iĝ- (делаться, становиться): **pala** - бледный, **paliĝi** - побледнеть.
 -estr- (шеф, начальник): **urbo** - город, **urbestro** - мэр города.
 -ec- (абстрактное свойство, состояние): **bela** - красивый, **beleco** - красота.
 -on- (кратная часть): **du** - два, **duono** - половина.
 -obl- (кратность): **kvar** - четыре, **kvaroble** - четырехкратно, в четыре раза.

Менее частые суффиксы

-end- (обязанность, то что должно быть): **pagi** - платить, **pagenda** - подлежащий оплате.
 -id- (потомок): **leono** - лев, **leonido** - львенок.
 -ism- (учение, доктрина, догма или направление): **marksismo**, **kristanismo** - христианство.
 -uj- (вместилище): **mono** - деньги, **monujo** - кошелек.
 -ing- (то, во что что-то вставляют): **glavo** - меч, **glavingo** - ножны.
 -aĉ- (презрительное отношение из-за внешнего вида): **ĉevalo** - лошадь, **ĉevalaĉo** - кляча.
 -um- (слова, соотносящиеся с исходными): **kolo** - шея, **kolumo** - воротник, **gusto** - вкус, **gustumi** - отведывать.
При использовании следующих суффиксов происходит изменение основы слова:
 -ĉj- (уменьшительные мужские имена): **Boris** - **Boĉjo** - Боря;
 -nj- (уменьшительные женские имена): **Tatjana** - **Tanjo**, **Marija** - **Manjo**.

Все суффиксы и приставки эсперанто способны быть самостоятельными корнями слов: eksa - бывший, *rea* - повторный, *igi* - заставлять, *ido* - потомок и т.д.

Мини-разговорник

Saluton! - Здравствуйте!

Dankon! - Спасибо! **Grandan dankon!** - Большое спасибо! **Ne dankinde!** - Не стоит благодарности! **Mi petas**

pardonon! - Прошу прощения!

Kio estas via nomo? - Как вас зовут ("что есть ваше имя")?

Ĉu vi parolas en Esperanto? - Вы говорите на эсперанто?

Ĉu vi komprenas min? - Вы меня понимаете? **Jes, mi komprenas. Ne, mi ne komprenas.** Да, я понимаю. Нет, я не понимаю.

Kio estas ĝi? - Что (есть) это? **Ĝi estas mia nova gitaro.** - Это моя новая гитара.

Kie vi loĝas? - Где вы живете? **Mi loĝas en Rusio.** - Я живу в России.

Kiel diri en Esperanto "стол"? Как сказать на эсперанто "стол"?

Kioma horo? Который час? **La deka kaj duono.** Десять тридцать ("и половина").

Mi pensas, ke du plus tri estas kvin. Я думаю, что 2+3=5.

Ĝis revido! - До свидания!